上海房地產業甦復
已近百家企業經營
金資元多億五收回旺暢售銷

【新華社上海十三日電】在中國最大城市上海，改革復甦了消失數十年的房地產業。

近年來，中國在一些城市推行了住宅商品化，借以走出長期低租金、福利制形式的住宅建設、分配的死胡同。上海市房產經濟學會理事吳如實認爲：「推行住宅商品化爲上海恢復會經相當繁榮的房地產行業奠定了基礎。」

一九七九年，上海中華企業公司首次獨家經營銷售了一批僑滙商品房。到一九八八年末，已有近百家企業從事商品房開發、建設和銷售。其中有十二家是中外合資企業，獲准在境外出售上海房產。

據了解，僅一九八八年，上海就開工建設了二百八十萬平方米商品住宅，竣工一百零海萬平方米，佔當年上市全部住宅建築的五分之一，銷售了七十八萬平方米，回收了五億多元資金。

據統計，迄今爲止，上海新崛起的房產業已出售了近二百萬平方米商品住宅，積累了十一億元資金，獲得六千多萬美元。

房產業的復甦推動了上海城市的開發建設，住宅商品化帶動了市區中心舊房改造。中國房地產開發總公司上海分公司與上海市楊浦區合作，投資改造一片佔地五公頃以上，有一千四百戶居民的街區，把原先簡陋的棚戶改建成公用配套設施齊全的現代高層住宅區，解決了政府的一大難題。

據悉，上海市政府又確定了二十三個同樣類型的重點街區，將有步驟地進行改造。

比起房產業來，上海寸土寸金的地產更爲經濟專家所看重。

城市土地的長期無償使用已被證明是一種極大的浪費。爲此，上海市作出了一項重大改革嘗試。一九八七年上海市政府頒布了一個法規性的「土地使用權有償轉讓辦法」，允許土地使用權的長期有償轉讓，並且允許對外資轉讓土地使用權，從而使房屋更商品化。

一九八八年以來，上海市已通過招標競爭，向日本和香港地區外商轉讓了兩塊土地使用權，分別爲一點二九萬平方米和三千六百平方米，均在上海市西部虹橋經濟技術開發區內，期限爲五十年。上海市從中獲得約四千萬美元。

在轉讓了使用權的土地上，外商將投資興建包括公寓、商場、綜合樓、文娛場所等各類建築物，並能轉租轉賣這些房產。

吳如實說，這僅僅是初次嘗試。上海市眞正的目標是對黃浦江以東的地區，進行大規模利用外資轉讓土地使用權進行開發，形成新的市區，爲下一世紀經濟發展和對外開放創造了條件。

北京外貿成果顯著
去年出口十億美元

【新華社北京十三日電】北京市對外經濟貿易四十年來取得顯著成果，一九八八年出口額達十億二千萬美元，比一九五零年已增長四百倍。

一九四九年以前，北京是一座工業落後、對外經貿極不活躍的封閉、消費型城市。新中國成立後，隨着經濟建設的飛速發展，北京市的對外經貿活動漸趨活躍。特別是改革開放十年，北京市對外經貿進入大發展時期，十年累計出口額六十七億多美元，爲在此之前二十八年出口總額的三點五倍。

北京市對外貿易始於一九五零年。當時，全市只有工藝品進出口公司經營外貿業務，出口的商品值有牙雕、玉刻、珐瑯等二十多種工藝品，年出口額爲二百四十萬美元。然而，到目前爲止，北京市已與世界上一百三十多個國家和地區建立了經濟貿易關系，與五大洲的一萬多家廠商建立了經常性的業務往來，全市出口商品已達一百多類，共一萬多個品種。

對外貿易的發展帶動了北京市出口企業的發展。目前，在北京市一萬多種出口商品中，從工藝美術製品到名優食品、從中成藥到男女時裝、從及烟、酒、電視機等，應有盡有。爲了擴大出口，北京市還允許部分企業擁有自營出口權，並建立了三幾家工、技、貿三位一體的聯營集團和一百多個經濟聯合體，爲拓展北京市對外經貿活動發揮了積極作用。

據了解，今年，北京市計劃出口額爲九點一億美元。北京市經貿委主任張明說，盡管今年四至六月份北京發生了動亂和反革命暴亂，但從北京市今年上半年對外出口的情況看，「完成這一數字問題不大，並力爭達到十點五億美元。」張明說，到七月底，北京市外貿出口實績近六億美元，其中七月份出口額就近一億美元。

爲了提高北京市出口商品在國際市場上的競爭能力和增強企業的創滙能力，從一九七九年起，北京市共投資十六多億美元，從三十多個國家和地區引進了一千七百多項先進的技術和設備，用於企業的技術改造。目前，這些引進的項目中，百分之八十已經建成投產，對產品的更新換代、增加花色品種以及擴大出口起了積極作用。如北京出版的機和收錄機生產行業，產量已大幅增加。

軍隊戰鬥機
全部國產化
型號多樣化

【北京十三日消息】中國軍隊裝備的大批殲擊機、轟炸機、强擊機、教練機等已全部實現國產化，作戰飛機的研究、設計、試製、實驗、試飛、生產體系已經形成。

航空航天部披露的消息表明，國產作戰機已發展到數十個型號，有亞音速、超音速噴氣式殲擊機、强擊機和高亞音速轟炸機，以及偵察機、教練機、無人駕駛機等。同時，在滇陽、西安等地形成軍用作戰飛機科研生產基地，擁有飛機發動機、航空電子、電器、附件、機械武器、空氣動力、結構强度、航空救生、精密機械、自動控制等一大批具有相當規模的專業齊全的研究所，並取得了大批科研成果。

中國目前的航空工業建設正在縮短戰線、突出重點、加强科研、梯次更新，把有限的經費用於重點型號飛機的研製開發，多搞技術儲備。

粵今年下半年
資金供求嚴峻
缺六十八億元

【廣州十三日消息】廣東今年下半年資金供求形勢嚴峻，資金缺口高達六十八億元。

資金偏少的主要原因是存欵不足。上半年，廣東銀行各項存欵增加了六十多億元，但扣除上繳準備金、留足營業備付金、歸還外省折借資金等項，投入貸欵用的僅有十五多億元，佔十三點七。據測算，下半年全省銀行各項存欵可增加九十五億元，加上擬發行金融債券七億元，合計一百零二億元，扣除各項應留的欵項外，可以供應的資金爲三十一億多元。

據金融界人士估算，廣東今年社會總產值約可增一成五，全省將新增總產值三百四十三億元，全年需增加銀行貸欵資金一百六十五億元；但國家核定廣東全年的貸欵限額只有一百一十五億多元。

面對資金的嚴重不足，廣東金融部門擬採取一系列措施，開源節流。這些措施包括有：調整利率，調整信貸結構，增加存欵項目，清理工商企業庫存積壓產品和物資，盡快回籠貨幣，制止無用流動資金搞固定資產投資，等等。同時，保証農業、基礎工業和原材料工業及其他重要項目的資金需求，提高資金週轉率。

新疆石河子市法庭無法
糊塗受獎
求實遭殃

【香港中國通訊社十三日電】「糊里糊塗者受獎，篤意求眞者遭殃」。這是北京出版的「法制日報」對新疆石河子市政法部門的批評。

據報道，一九八六年石河子市人民檢察院向法院起訴十五起案件、被告二十三人。法院當年審結十三起案件，被告十八人，均作有罪判決。起訴率確率達百分之百。因此，在一九八七年初，召開的全疆檢察工作會議上石河子市檢察院評爲先進單位。

十三起，使六十一名無辜被告獲無罪釋放。

可是王金杰的篤意求實精神爲當地政法部門的領導人所不容。先是導演一齣「改造法律顧問處主任」的鬧劇，讓黃金杰「落選」；然後在評定律師職稱上設置障碍。與王金杰學歷、經歷相同、成績不如黃金杰突出的人，大部份被評爲二級律師，王金杰則甚麼律師稱號也沒有，有人憤然地說：「出力流汗者屬牛，升官發財者屬猴，飽食終日無所用心者屬猪。」

新市容迎國慶

目前，廣州對各主要街道的破舊樓面進行大規模的翻新，以新的市容迎接建國四十周年。（中新社照片）

深山懸空古寺
山西寧武發現

【香港中國通訊社太原十三日電】一座凌空飛「掛」於絕壁之上的深山古寺，近來吸引了不少慕名前來的參觀者。它與聞名全國的恒山懸空寺遙遙相對，堪稱山西懸空建築「雙珠」。這座絕妙的建築就是寧武縣境內的金安寺。

金安寺又名仙人洞，位於寧武縣城北九十華里處。它上方峻危岩，下界臨深谷，倚山作屋基，就岩起梵宮。這座殿分上下兩層，共八間。下層主殿內有壁畫，爲釋、道、儒三教聖像。壁上有一黑洞，高約一米，可由此通向寺東絕壁上的另一小廟。據傳此洞有四十二華里長，因洞內陰森可佈，有大蛇出沒，只好抱憾而歸。據說此洞是僧人坐化的地方，如今仍可見三具棺木，幾堆白骨。

上層殿內有閣，閣壁上畫有玉皇像，線條流暢，神態自然，栩栩如生。上下兩層主殿均有通天柱，前有走廊，走廊前又有木板伸出，爲一座山峰的「朝陽洞」，以前曾有探險者從朝陽洞進入，走約十幾里，未見盡頭。

懸空寺建於唐代，微經毀壞，現存爲清代建築。除仙人洞外，還有天仙洞、七眞洞、朝陽洞、九仙洞、朝鳳洞、地仙洞等。

家鄉

廣州專稿

咏蓮與話荷

·梓青·

荷花，又名蓮花，是睡蓮科的水生植物。古代詩人墨客喜愛荷花，稱之爲：「蓮，花之君子者也」，並常以荷來喻人的高潔和堅貞。唐代詩人李白有「清水出芙蓉，天然去雕飾」的名句。周敦頤的「愛蓮說」曰：「余獨愛蓮之出淤泥而不染，濯清漣而不妖，中通外直，不蔓不枝，香遠益清，亭亭淨植，可遠觀而不可褻玩焉。」至今膾炙人口。

荷葉是良藥，用十五克荷葉煎湯或泡水代飲，能「散淤血」、「令人瘦」。這對那些忍飢挨餓的減肥胖者倒值得一試。此外，荷葉還有清暑解熱之功效，是盛夏作飲料用的佳物。

荷花本身是一味美容藥，「益色駐顏」，內服還能止血、寧神，外洗可治天疱瘡。它和其他藥材相配還可治療多種疾病。

荷花池觀賞，總是使人想古人楊萬里的「畢竟西湖六月中，風光不與四時同。接天蓮葉無窮碧，映日荷花別樣紅」的詩句來，眞又把人帶到了「荷花出水映紅日，碧蓮湖中盡輕舟」那美麗的湖光山色醉人的詩情畫意之中。我愛蓮，也在院內用魚缸植有睡蓮，它每天上午十時逐漸張開白色的花瓣，時到中午十二點鐘，花冠全部張開。四瓣翡翠般的花蕚，輕輕自如地托着花冠，像隻隻碧玉無瑕的玉樽，樽中那朵的花蕊金光閃閃，不禁使人仿效古人，即興吟道四句：「余每當在魚缸栽培美睡蓮，中午綻放日落眠；金樽玉盞醉何處？冰肌玉骨身清廉。」

何仲生 Johnson Ho
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅 燕梳實業 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

生意機會　九月份新盤

* 華埠地王奇化街肉舖生意有兼營瓜菜、雜貨，架撐齊備，年營七十餘萬，因股東另謀發展平價割愛，僅六萬餘。
* 南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
* 北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十座位，濃淡酒牌生意興隆，取價六萬餘。
* 高貴林區唐餐雜碎餐室一百座位，減價七萬餘。
* 東區榮富大街，著名大酒樓，四百座位，架撐新淨，取價卅餘萬。
* 東區乃母街夾百老滙大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
* 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
* 座落片打西街，四十餘座位，夫婦經營咖啡餐室，東主經營十載有餘，生意穩定，居退休年齡平價出讓，僅三萬餘機會勿失。
* GASTOWN卡路街近喜士定大街卅座位小型餐室生意，東主身體欠佳，平價急賣二萬餘。
* 座落四街西KITSILANO柏文區，三十座位，唐餐雜碎，外賣送餐兼堂食，租平批好，東主離埠平價急賣，取價二萬餘。
* 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
* Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
* DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十座位，三文治快餐及鮮榨果汁餐室生意，地點一流，架撐齊備，夫婦拍檔，誠掘金大好機會，僅取價五萬九，捷足先得。
* 近華埠喜士定東大街，粥粉麪飯生意，取價四萬九。
* 華埠果舖士多生意，前舖後居租平僅二萬五。
* 二埠哥倫比亞旺街，一百座位年營卅萬，取價九萬九。
* DOWNTOWN笠臣旺街，近丹文街，唐餐什碎，五萬五。
* 高貴林區唐餐雜碎餐室一百座位減價七萬餘。
* 座落喜士定大街「活活」百貨公司對面六十座位餐室，日營五、六百，僅取價廿萬九。
* 座落二埠哥倫比亞大街，百座位著名ROYAL CITY CAFE年營卅餘萬，東主經營五年，生意每年增加，現擬退休，忍痛割愛僅取價九萬九，掘金好機會。
* 座落雲東區喜士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌廊大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十六萬另玖仟，實業取價一百二十萬，合申請數夥投資移民。
* 「榮富」大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
* DOWNTOWN——RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐室生意股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
* 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試鮮投資移民。
* 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。
* 高貴林區LINCOLN CENTRE 商業中心內，百座位濃淡酒牌，唐餐雜碎生意月營二萬五千，減價七萬九千有商量抵買之至。
* DOWNTOWN GRANVILLE地王五十座位，三文治快餐鮮搾菓汁生意，易經營毋需經驗，取價五萬餘。

房屋柏文　工商樓宇
東西各區　投資買賣
果舖餐室　各行各業
旅館酒樓　應有盡有

* 列治文商業中心內六十座位，全酒牌唐餐小食飯館生意急東主離埠，平價賣，僅六萬九。

李兆梅 STELLA LEE
滿堂紅 燕梳實業 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268　874-1688
住家電話：525-6983

* 東區十五街近Renfrew廳兩房樓下兩房開價十七萬九。
* 蘇理小型購物商場，占地0.84英畝，街角旺地，前途無限七十九萬五，年入息六萬，請還價。
* 西區小型工業區餐館，日做三百，無競爭，樓上有二廳三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機。
▲西區果舖生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急賣，開價只二萬餘，請還價。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
▲西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。東區大餐館一百六十個座位，年做七十餘萬。
▲批長，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
▲般拿比菓舖生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急賣，開價只二萬餘，請還價。
▲仔屋有一廳三房，有菓攤，自住出售，開價四十

SULLIVAN HTS 中心
LOUGHEED MALL $209,900

一手屋主近LOUGHEED MALL 環境清靜並有後巷出路，地大，三睡房，完成土庫。翻新裝修好，即可入住。開價$209,900 請英語電JIM BENDER 420-3877或LAKEVIEW RLTY 931-3451

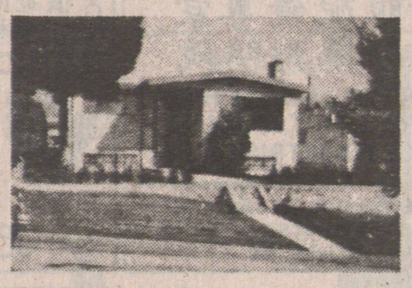
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 327-1111
PAG: 686-7232
ALEX MAK

6852 FLEMING ST., VAN.

雲東靚屋，交通方便，近名校，一年新屋地大45×122，五睡房，兩套房，五廳連名貴燈飾，窗飾等，開價$439,000

歡迎預約參觀

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生 ALFREDO CHAN



★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125.54向南近哥爾夫球場。開價 $368,000 有意請電273.8555 或傳呼645.2962 住家：278-0388

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話：261.9768

※87-73 ALEXANDER, VAN. 海邊地，屋地闊78呎，四鋪位及八個寫字樓，年入$50700 價$598,000
※2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM建築面積5000平方呎，地5400呎 MI ZONED，年入$57000，八住宅及5000呎鋪位，價$438,000
※619-611 E.26TH AVE., VAN. 地37×117合法三連屋四廚房，年入$25200，價$239,000
※2543 FRASER ST., VAN. 地30×99，合法三連屋，年入$22740，價$199,000
※1008-850 BURRARD ST.,位於ROBSON及BURRARD頂樓，764呎一睡房，一流設備，投資佳，向南靚景，遠眺私家網球場，開價$235,000
※6525 HUDSON ST. 全現代化四睡房，位於街角及南GRANVILLA位置，壁爐，車位，防盜及自動滅火裝置齊備，屋頂兩年新，即可入住，開價$669,000
※562-E 11TH AVE., VAN. 地33×112年入$43920，新地毯及熱水器，價$389,000
※2316 E 11TH AVE., VAN. 地35×120，五單位，年入$24912，近TROUT LAKE價$329,000
※1442 E 8TH AVE., VAN. 地33×122, RM4N F.S.R. 1.45 價$329,000
※583 E 31ST [illegible] 地25×129，上三房下三房年入$14[illegible] 已售出 [illegible]$155,000
※1843 E 12TH AVE., VAN. 地33×127 RM4N ZONE 1.45 F.S.R. 三單位，價$272,000
※486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地66×122 RT5 ZONE 約年入$40000，價$430,000
※470 E 10TH AVE., VAN. 地33×124 RT5 ZONE，六單位，約年入$26500，價$229,000
※2734-2730 [illegible] LINES ST., VAN. 三單位，年入$19080 已售出 [illegible],000，地44×56
※2639 CAROLINA ST., 地30×87, RT5 ZONE, 年入$24780，價$289,500
※2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC地66×87 RM4近13街，IGA超級市場及購物商場，年入約$60000 價$550,000

李沾 Jim Lee
大衆實業公司 POPULAR REALTY LTD
公司：436.1888
住宅：298.8988
傳呼機：645.9085
買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意

★正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和480元，地大33×124.9叫價$229,000

★雲東三睡房屋，土庫有可租出的一睡房單位，新廚房，新地毯，新油漆及木板地，只叫價十八萬餘元

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327-1688 RES:(604)327-2688

* 豪華五睡房屋，土庫裝修好，七年新，實用面積三千六百平方呎，廚房三間，浴厠室四套，景色陽台，紅瓦面，佔地六千平方呎，位五街東夾乃磨，售53萬餘
* 北雲近柏文區，上居下鋪街角菓鋪連實業，佔地約六千平方呎，鋪主經營24年，想退休，32萬九千元廉讓
* DOWNTOWN商業中心，寫字樓大厦多幢。其中一幢14層，總實用面積12萬平方呎，鐵筋泥建築，一流設備，九成租滿，售價二千八百萬元。（詳情面議）
* 唐人埠，旺鋪一幢連土庫三層，實用面積約九千餘平方呎，可交吉，售一百卅萬餘。（詳情面議）
* 溫市五鋪位街角麼仔，兩年新，有泊車場，全部租滿，好批約，年淨收益約12萬七千元，售一百68萬餘
* DOWNTOWN旺街咖啡店，80座位，超值裝修，每週五天營業六至三，日常生意約九百元，有批，取25萬
* 本拿比4155 NAPIER街翻新三睡房屋浴厠室二套地大